

КНИГИ, О КОТОРЫХ ГОВОРЯТ



ЧАРУЮЩЕ

ЗОРА НИЛ
ХЕРСТОН

Их глаза видели Бога

*роман о любви
и надежде*



БОМБОРА
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

X39

THEIR EYES WERE WATCHING GOD

By Zora Neale Hurston

Copyright © 1937 by Zora Neale Hurston. Published by arrangement with Amistad, an imprint of HarperCollins Publishers.

Во внутреннем оформлении использована иллюстрация:

andrey oleynik / Shutterstock / FOTODOM

Используется по лицензии от Shutterstock / FOTODOM

Херстон, Зора Нил.

X39 Их глаза видели Бога : роман о любви и надежде / Зора Нил Херстон ; [перевод с английского Т. О. Новиковой]. — Москва : Эксмо, 2026. — 416 с. — (Книги, о которых говорят).

ISBN 978-5-04-245772-2

Джени Кроуфорд была уготована традиционная судьба чернокожей женщины: не ропщи, не высывайся, во всем повинуйся белым и мужу. Не жди, что твоя жизнь будет чем-то отличаться от тех, что прожили твоя бабушка, мать и еще сотни тысяч других цветных.

Сначала так и было: два первых мужа Джени были озабочены собой и тем, чтобы занять «достойное» положение в обществе, жена была лишь приятным дополнением. Представить, что у молодой красивой женщины есть собственное мнение, желания и мечты, они были не в состоянии.

Только в третьем браке Джени раскрылась как большой белый цветок на грушевом дереве. Судьба подарила ей встречу с молодым бесшабашным парнем. Она полюбила и, бросив все, поехала с ним искать свое счастье...

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

© Новикова Т.О., перевод на русский язык, 2024

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо»,
2026

ISBN 978-5-04-245772-2

Посвящается Генри Аллену Мо

Содержание

Вступление	9
Предисловие	17
Глава 1	47
Глава 2	61
Глава 3	83
Глава 4	93
Глава 5	105
Глава 6	131
Глава 7	171
Глава 8	179
Глава 9	191
Глава 10	201
Глава 11	211
Глава 12	227
Глава 13	237
Глава 14	257

ЗОРА НИЛ ХЕРСТОН

Глава 15	271
Глава 16	277
Глава 17	291
Глава 18	303
Глава 19	325
Глава 20	359
Послесловие: негритянская поэма	367
Фрагмент книги «Плохая хорошая дочь» . . .	391
Об авторе	403

Вступление



В блестящей автобиографии «Следы на дороге» (1942) Зора Нил Херстон утверждала, что родилась в Итонвилле, штат Флорида, в 1901 году. На самом деле она появилась на свет 7 января 1891 года в Нотасулге, штат Алабама. Она была пятым ребенком Джона Херстона (фермер, плотник, баптистский проповедник) и учительницы Люси Энн Поттс. Перу Зоры Нил Херстон принадлежат книги «Их глаза видели Бога», «Тыквы Ионы», «Мулы и люди», «Моисей, человек горы».

За 69 лет своей жизни Херстон добилась больших успехов в литературе, антропологии, ораторском искусстве и театральном продюсировании. Лучшие ее книги появились в тот период, когда художественные и политические высказывания — будь то всего несколько предложений или целая книга — странным образом объединялись. Многие литературные произведения создавались по чисто политическим соображениям. Художественные книги пестрели политическими высказываниями.

Личные политические взгляды Херстон, связанные с расовыми проблемами или вопросами национальной политики, не вызывали одобрения чернокожих современников-мужчин. В результате роман «Их глаза видели Бога» был издан лишь один раз и не переиздавался больше 40 лет.

Генри Луис Гейтс-младший¹ стал одним из многих, кто задался вопросом: «Как случилось, что лауреат двух премий Гуггенхайма², автор четырех романов, десятка рассказов, двух мюзиклов, двух книг по черной мифологии, десятков очерков и потрясающей автобиографии на три десятилетия выпал из поля зрения читателей?»

Этот вопрос остается без ответа. Нам известно лишь, что каждая книга Херстон после первого издания потом долго не переиздавалась. Вернулись они к читателям лишь в 1970-е годы совместными

¹ Генри Луис Гейтс-младший — американский культурный и литературный критик, историк, писатель. Профессор Гарвардского университета, известный исследователь афроамериканской культуры и истории.

² Стипендия Гуггенхайма — грант Мемориального фонда Джона Саймона Гуггенхайма [HYPERLINK](#), который с 1925 года присуждается тем, «кто продемонстрировал исключительный творческий потенциал или исключительные творческие способности в искусстве».

усилиями Элис Уокер¹, Роберта Хеменвея², Тони Кейд Бамбары³ и других писателей и ученых. Благодаря им Зора Нил Херстон заняла достойное место в пантеоне американских писателей.

В 1973 году Элис Уокер, которая была страшно огорчена тем, кто книги Херстон позабыты, нашла ее могилу и установила надгробие. «Я много лет любила и изучала ее книги, — позже говорила она. — Мне невыносимо было думать, что она похоронена в неизвестной могиле». На надгробии написаны слова Уокер:

ЗОРА НИЛ ХЕРСТОН
ГЕНИЙ ЮГА
РОМАНИСТ, ФОЛЬКЛОРИСТ, АНТРОПОЛОГ
(1891–1960)

¹ Э л и с У о к е р — афроамериканская писательница, общественный деятель, феминистка.

² Р о б е р т Э м е р и Х е м е н в е й — биограф Зоры Нил Херстон, 16-ый канцлер университета Канзаса.

³ Т о н и К е й д Б а м б а р а — афроамериканская писательница, режиссер-документалист, общественный деятель.

Фонд Зоры Нил Херстон благодарит тех, кто долгие годы упорно работал, чтобы познакомить с ее трудами новые поколения читателей. Мы бесконечно признательны Роберту Хеменвею, Элис Уокер и сотрудникам Ассоциации современного языка, которые способствовали новому открытию Зоры. Мы выражаем глубокую благодарность за упорный труд и всяческую поддержку нашему издателю, Кэти Хеменвей, редактору Джулии Серебринской и литературному агенту Виктории Сандерс. Без их помощи книга никогда не увидела бы свет.